

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: Tõlkide ja Tõlkijate Liidu Osühing

registrikood: 11191026

tänavu/talu nimi, Tõnismägi 2-4073

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10122

telefon: +372 6307358, +372 5517541

e-posti aadress: irinapetrovala@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 3 Osakapital	9
Lisa 4 Müügitulu	9
Lisa 5 Tööjõukulud	10
Lisa 6 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

TEGEVUSARUANNE

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse osutamine, osaühing asutati 2005 aastal. 2012 aastal moodustas käive 123 309 eurot, eelneval aastal oli vastav näitaja 120 544 eurot.

Osaühingus ei tööta põhikohaga ühtegi töötajat. Lepingulistele töötajatele maksti töötasu koos maksudega 32 803 eurot ja 2011 aastal 31 509 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Varad		
Käibevara		
Raha	10 731	10 218
Nõuded ja ettemaksed	15 013	1 640
Kokku käibevara	25 744	11 858
Kokku varad	25 744	11 858
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	11 975	2 657
Kokku lühiajalised kohustused	11 975	2 657
Kokku kohustused	11 975	2 657
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 554	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 112	5 870
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 847	519
Kokku omakapital	13 769	9 201
Kokku kohustused ja omakapital	25 744	11 858

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu	123 309	120 544
Muud äritulud	2	0
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-80 283	-87 229
Mitmesugused tegevuskulud	-4 395	-1 121
Tööjõukulud	-32 803	-31 509
Põhivara kulum ja väärtuse langus	0	-164
Ärikasum (kahjum)	5 830	521
Finantstulud ja -kulud	17	-2
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	5 847	519
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 847	519

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	5 830	521
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	0	164
Kokku korrigeerimised	0	164
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-13 373	362
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	9 318	-2 815
Laekunud intressid	18	0
Makstud intressid	-1	-2
Muud rahavood äritegevusest	-2	0
Kokku rahavood äritegevusest	1 790	-1 770
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-1 277	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-1 277	0
Kokku rahavood	513	-1 770
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	10 218	11 988
Raha ja raha ekvivalentide muutus	513	-1 770
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	10 731	10 218

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

							Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Registreerimata osakapital	Ülekurs	Oma osad	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	0	0	0	256	5 870	8 682
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	0	0	0	519	519
31.12.2011	2 556	0	0	0	256	6 389	9 201
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2	0	0	0	0	5 847	5 845
Makstud dividendid	0	0	0	0	0	-1 277	-1 277
31.12.2012	2 554	0	0	0	256	10 959	13 769

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalente kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja pangas olevat raha.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara

Materiaalne põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumus millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum. Põhivarana kajastatakse need objektid mille soetusmaksumus ületab 640 eurot ja mille kasulik tööiga on üle ühe aasta.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640 eurot

Finantskohustused

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulude arvestus

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	1 010	713	0
Üksikisiku tulumaks	426	0	861
Sotsiaalmaks	685	0	1 391
Kohustuslik kogumispension	0	0	8
Töötuskindlustusmaksed	76	0	161
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2 197	713	2 421

Lisa 3 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 554	2 556
Osade arv (tk)	400	400

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	85 184	102 805
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	38 125	17 739
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	123 309	120 544
Kokku müügitulu	123 309	120 544
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301	123 309	120 544
Kokku müügitulu	123 309	120 544

Lisa 5 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	24 407	23 448
Sotsiaalmaksud	8 396	8 061
Kokku tööjõukulud	32 803	31 509
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	0

Tõlketöödel on kaasatud lepingulisi töötajaid.

Lisa 6 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	14 096	19 817

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.05.2013

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu Osaühing (registrikood: 11191026) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IRINA PETROVA	Juhatuse liige	20.06.2013
ELA VOOD	Juhatuse liige	20.06.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 112
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 847
Kokku	10 959
Jaotamine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	10 959
Kokku	10 959

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 112
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 847
Kokku	10 959
Jaotamine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	10 959
Kokku	10 959

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	123309	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Eesti Tõlkide ja Tõlkijate Liit	80048742	Tõnismägi 2, Tallinn, Harju maakond, Eesti	230 EUR
Toomas Metsis	36006270301	Tallinn, Harju maakond, Eesti	581 EUR
Irina Petrova	45408180236		581 EUR
Ela Vood	45807290234	Tallinn, Harju maakond, Eesti	581 EUR
Ants Puusepp	34606230222		581 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6307358
Mobiiltelefon	+372 5517541
E-posti aadress	irinapetrovala@gmail.com